

2.2.3-4

Η αναγγελία της καταστροφής και οι αντιδράσεις των Αθηναίων

ΚΕΙΜΕΝΟ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

2.3 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις
τῆς Παράλου ἀφικομένης νυκτός
ἐλέγετο ἡ συμφορά,
καὶ οἰμωγὴ ἐκ τοῦ Πειραιῶς
διὰ τῶν μακρῶν τειχῶν
εἰς ἄστὺ διῆκεν,
ὁ ἕτερος τῷ ἑτέρῳ παραγγέλλων·
ὥστ' ἐκείνης τῆς νυκτός
οὐδεὶς ἐκοιμήθη,
οὐ μόνον τοὺς ἀπολωλότας πενθοῦντες,
ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον ἔτι αὐτοὶ ἑαυτούς,
πείσεσθαι νομίζοντες
οἷα ἐποίησαν
Μηλίους
τε Λακεδαιμονίων ἀποίκους ὄντας,
κρατήσαντες πολιορκία,
καὶ Ἰστιαέας καὶ Σκιωναίους
καὶ Τορωναίους καὶ Αἰγινήτας
καὶ ἄλλους πολλοὺς τῶν Ἑλλήνων.

Ὄταν στὴν Αθῆνα
ἡ Πάραλος ἐφτάσε τὴ νύχτα,
διαδιδόταν ἡ εἶδηση τῆς συμφορᾶς
καὶ ὁ θρήνος ἀπὸ τὸν Πειραιᾶ
διαμέσου τῶν Μακρῶν Τειχῶν
ἐφτάσε στὴν πόλη,
καθὼς ανακοίνωνε (τὴν εἶδηση) ὁ ἓνας στὸν ἄλλον·
ὥστε ἐκείνη τὴ νύχτα
κανένας δὲν κοιμήθηκε,
ὄχι μόνο ἐπειδὴ θρηνοῦσαν αὐτοὺς ποὺ σκοτώθηκαν
ἀλλὰ πολὺ περισσότερο ἀκόμα οἱ ἴδιοι τοὺς ἑαυτοὺς τοὺς,
ἐπειδὴ πίστευαν ὅτι θὰ πάθουν
τὰ ἴδια με αὐτὰ ποὺ ἔκαναν
στους κατοίκους τῆς Μήλου,
ποὺ ἦταν ἀποικοὶ τῶν Λακεδαιμονίων,
ὅταν τοὺς νίκησαν με πολιορκία,
καὶ στους κατοίκους τῆς Ἰστιαίας καὶ τῆς Σκιώνης
καὶ τῆς Τορώνης καὶ τῆς Αἰγίνας
καὶ σε ἄλλους πολλοὺς Ἕλληνες.

2.4 Τῇ δ' ὕστεραίᾳ
ἐκκλησίαν ἐποίησαν
ἐν ᾗ ἔδοξε
τούς τε λιμένας ἀποχωῶσαι
πλὴν ἐνός
καὶ τὰ τείχη εὐτρεπίζειν
καὶ φυλακὰς ἐφιστάναι
καὶ τᾶλλα πάντα
ὥς εἰς πολιορκίαν παρασκευάζειν
τὴν πόλιν.

Τὴν ἐπόμενη ἡμέρα
ἔκαναν συνέλευση,
στὴν ὁποία ἀποφάσισαν
νὰ φράξουν τὴν εἴσοδο τῶν λιμανιών,
εκτός ἀπὸ ἓνα (λιμάνι),
καὶ νὰ ἐπισκευάσουν τὰ τείχη,
καὶ νὰ τοποθετήσουν φρουρές
καὶ ὡς πρὸς ὅλα τὰ ἄλλα
νὰ προετοιμάσουν γιὰ πολιορκία
τὴν πόλη.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ

Στὴν ἐνότητα αὕτὴ περιγράφονται οἱ ἀντιδράσεις τῶν Αθηναίων ὅταν πληροφορήθηκαν τὴν ἀνεπανάρθωτη καταστροφή τοῦ στόλου τοὺς στοὺς Αἰγὸς ποταμούς. Ἡ Πάραλος, τὸ ἱερὸ πλοῖο τῶν Αθηναίων, ἀπὸ τὰ ελάχιστα πλοία ποὺ διασώθηκαν καὶ δὲν ἔπεσαν στα χέρια τοῦ ἐχθροῦ, φτάνοντας νύχτα στὸν Πειραιᾶ μετέφερε τὴν εἶδηση τῆς ἥττας στοὺς Αθηναίους. Ἡ ἀναγγελία τῆς τρομερῆς καταστροφῆς ξεσήκωσε μεγάλο θρήνο, ὁ ὁποῖος σταδιακὰ διαδόθηκε ἀπὸ τὸ

λιμάνι μέχρι την πόλη της Αθήνας, διαμέσου των Μακρών Τειχών, τα οποία ήταν γεμάτα με κατοίκους της υπαίθρου που είχαν καταφύγει εκεί από όλη την πολιορκημένη από τη στεριά Αττική. Το γεγονός μεταδιδόταν από στόμα σε στόμα, από τον έναν στον άλλον, προκαλώντας αναστάτωση, ανησυχία, φόβο και αβεβαιότητα στους νικημένους Αθηναίους, με αποτέλεσμα να μείνουν όλοι οι κάτοικοι ξάγρυπνοι το βράδυ. Οι Αθηναίοι βρίσκονται σε απόγνωση και απελπισία και θρηνούν καθώς συνειδητοποιούν:

- α.** πόσους νεκρούς έχασαν στη μάχη,
 - β.** ότι χάνοντας τη ναυτική τους δύναμη, στην ουσία έχουν χάσει πια τον πόλεμο,
 - γ.** ότι υπάρχει κίνδυνος να υποστούν αντίποινα για τα εγκλήματα πολέμου που έκανε η Αθήνα σε βάρος άλλων πόλεων.
- Την επόμενη ημέρα, η συναισθηματική αντίδραση άρχισε να υποχωρεί και να δίνει τη θέση της στη λογική αντιμετώπιση της κατάστασης. Με αποφασιστικότητα, ρεαλισμό και ψυχραιμία συγκαλούν τη συνέλευση του λαού και αποφασίζουν να υπερασπιστούν την πόλη και την ελευθερία της και να πάρουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να προετοιμαστούν καλύτερα για την επικείμενη πολιορκία. Οι Αθηναίοι δεν ήθελαν να παραδώσουν την Αθήνα στους Σπαρτιάτες, αλλά να αντισταθούν. Οι αποφάσεις που πήραν ήταν οι εξής:
- α.** να επιχωματωθούν όλα τα λιμάνια, εκτός από αυτό του Πειραιά, ώστε να εμποδιστεί η είσοδος του εχθρικού στόλου,
 - β.** να επισκευαστούν τα τείχη και να τοποθετηθούν φρουρές,
 - γ.** να γίνει κάθε άλλη απαραίτητη προετοιμασία στην πόλη, ώστε να αντιμετωπιστεί η επικείμενη πολιορκία.

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

1. **ένος:** επίθετο, απόλυτο αριθμητικό, γένους αρσενικού, πτώσεως γενικής ενικού, *εἷς, μία, ἓν*.

	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	εἷς	μία	ἓν
γεν.	ένος	μιάς	ένος
δοτ.	ένι	μιᾶ	ένι
αιτ.	ένα	μίαν	ἓν

2. **πολλούς:** επίθετο ανώμαλο, γένους αρσενικού, πτώσεως αιτιατικής πληθυντικού, ὁ πολὺς, ἡ πολλή, τὸ πολὺ.

	ενικός αριθμός		
	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	ὁ πολὺς	ἡ πολλή	τὸ πολὺ
γεν.	τοῦ πολλοῦ	τῆς πολλῆς	τοῦ πολλοῦ
δοτ.	τῷ πολλῷ	τῇ πολλῇ	τῷ πολλῷ
αιτ.	τὸν πολὺν	τὴν πολλήν	τὸ πολὺ
κλητ.	(ὦ) πολὺ	(ὦ) πολλή	(ὦ) πολὺ

	πληθυντικός αριθμός		
	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	οἱ πολλοὶ	αἱ πολλαὶ	τὰ πολλὰ
γεν.	τῶν πολλῶν	τῶν πολλῶν	τῶν πολλῶν
δοτ.	τοῖς πολλοῖς	ταῖς πολλαῖς	τοῖς πολλοῖς
αιτ.	τούς πολλούς	τάς πολλὰς	τὰ πολλὰ
κλητ.	(ὦ) πολλοὶ	(ὦ) πολλαὶ	(ὦ) πολλὰ

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1. Να μεταφέρετε στη δοτική του πληθυντικού τις ακόλουθες λέξεις: *νυκτός, τειχῶν, ἄστρ*.
2. Να γράψετε την υποτακτική του ενεστώτα στο β' ενικό πρόσωπο των ακόλουθων ρηματικών τύπων: *ἐλέγετο, παραγγέλλων, ὄντας*.
3. Να γράψετε για καθεμία από τις παρακάτω λέξεις δύο ομόρριζα στη Νέα Ελληνική: *νυκτός, φυλακάς, πείσεσθαι, ἐποίησαν, κρατήσαντες*.